

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

Band: 29 (1929)

Artikel: Art rustique au Pays-d'Enhaut romand : inscriptions de maison

Autor: Kitchin, V.P. / Henchoz, E.

Kapitel: Première partie: Inscriptions avec sentences diverses : Vallée de l'Etivaz

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-112761>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vallée de l'Etivaz.

140. «Sur l'Haut», Vallée de l'Etivaz. 1591—1732.
(La date 1591 se lit encore sur la partie la plus ancienne du bâtiment.)

PAR LA GARCE¹⁾ DE DIEU ABRAHAM MARTRIN ET
MARIT SA

FEMME ON FAI BATI CETTE MAISON PAR METTRE
IOSEPH GENAYNE ET

ADAM GENAINE & ABAHAM LENOIR DIEU VEULLE
BENI CEUX QUI ABITERON AMEN 1732.

141. A la Guerdaz. 1610.

O CREATVR VEILLES EN PAIX CONENIR CE PEV PIE
CIET SA MAISON BENIR MAISTRE PIERRE GOBALLET
BE
A FAY CETE MAISON DIEV LA VIELLE NIR PAR
MEM DANIEL SO CLOVDE SO

142. «Chez-les-Isoz», Vallée de l'Etivaz.

1637—1679

NOVS NAVONS POINT ICÌ BAS DE CÎTE PERMANENTÈ
MAÌS NOTRE DOMÌCILE EST AV CIEL BANDERET //
BENEDICTIO SVPREMA DITAT CAR D'EV EST AVTEVR
DE TOVT LE BIEN QVE I'OEWRE DU CHATEAV D'AIX //
LADIONCTIÖN DE CÉTE MAISON A ESTÉ FAITE PAR
LE SOIN DE MOY DAVID ENCHOZ MODERNE //

¹⁾ Nous ne pensons pas que cette grossière faute soit due à une mauvaise plaisanterie du charpentier; c'est bien plutôt une inadvertance, comme l'on en rencontre bien d'autres dans ces inscriptions.

143. « Aux Vuittes », Vallée de l'Etivaz.

1 6 8 1

PIERRE . FAVRE . A . FAIT . A . BASTIR . PAR . LA
 GRACE . DE . DIEV . CETTE . MAISON . PAR . PIERRE .
 EMOD D . H

LE . BVT . DE . TOVT . LE . PROPOS . QVI . A . ESTE .
 OVI . CEST . CRAIN . DIEV . ET GARDE . SES . COM-
 MANDEMENS //

CAR . CEST . LA . LE . TOVT . DE . LHOMME . CAR .
 DIEV . AMENERA . TOVTE . OEVVRE . EN . IVGEMENT .
 DÉVANT .

144. A l'Etivaz, La Cure paroissiale. 1707.

Par la Grace de dieu Isaac Favrod A fait faire cette maison
 par Iosphe Gobalet David Iosphe ses fils en lan 1707 Dieu
 la veilles Benir

145. « Les Vieux-Bains », L'Etivaz.

1719

ses

Ce bâtiment & tous Ses pos =seurs // Soient du Seigneur
 l'obiet de Ses faveurs. Pour le Servir avec // Soin et courages
 Et Soulager les infirmes & malades. Soli Deo Gloria //

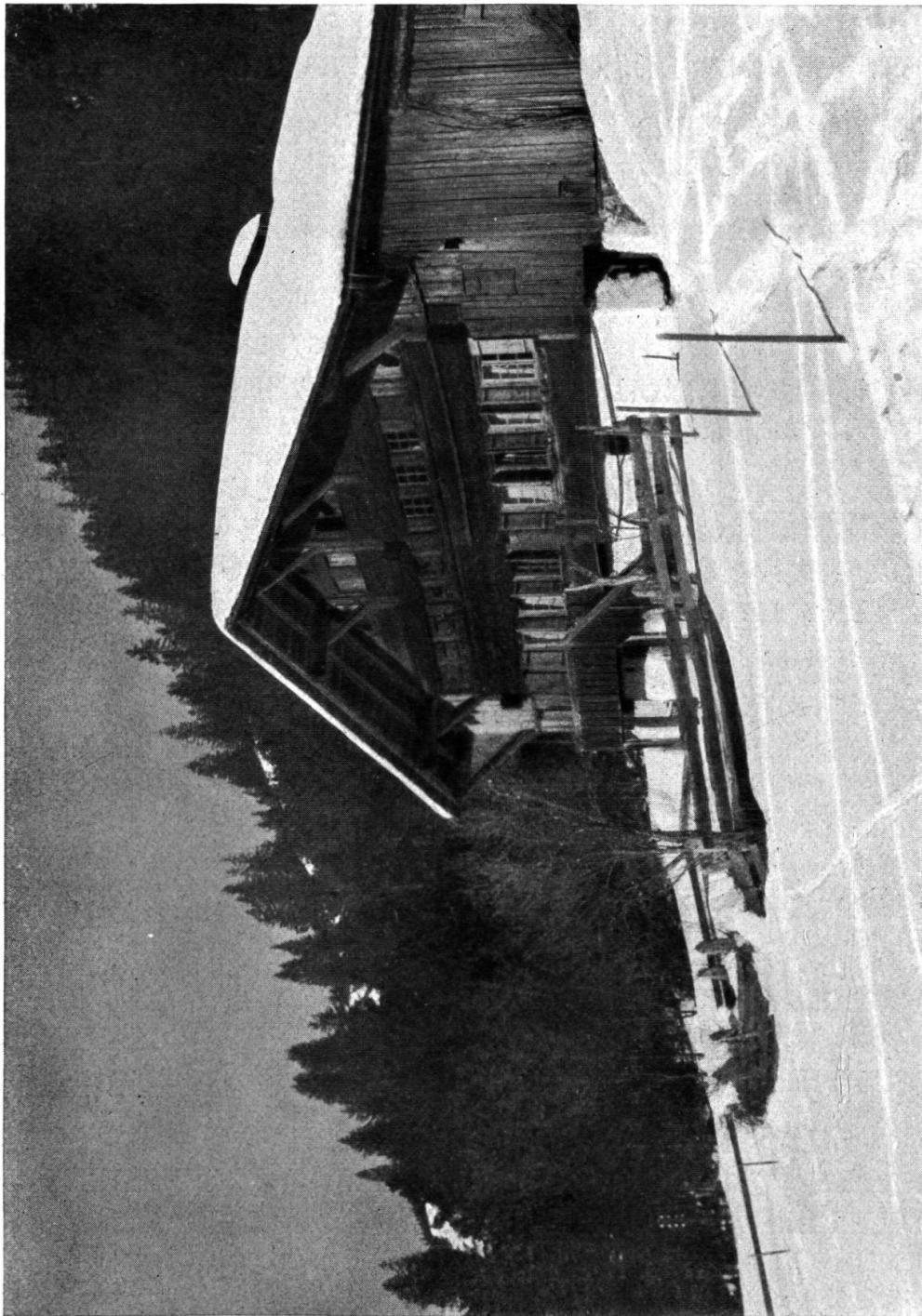
SOUS PERMISSION SOUVERAINE ET PAR LA GRACE
 DIVINE MOI MOISE MINOD // MODERNE

CHATELAIN DU CHATEAU DOEX AVEC LE SIEUR
 CHRISTIEN MINOD COMIS MON FRERE AVONS FAIT
 BA //

TIR CE LOGIS SOIT BAINS PUBLIC¹⁾ PAR LES
 MAITRES IOSEPH GENEINE ET DAVID & SAMUEL
 ISOZ DU DIT LIEU //

¹⁾ Cet ancien établissement des bains de l'Etivaz, construit par les frères Moïse et Christian Minod, descendants du premier pasteur réformé de Château d'Ex, se trouve dans un lieu assez bas, voisin de la « Torneresse» plus anciennement nommé des « Seissapels» (six sapins). On ne sait pas la date précise de la découverte de la source minérale à laquelle ils doivent leur existence; mais par un ouvrage de Plantin, imprimé en 1656, il paraît qu'elle était déjà connue à cette époque.

« Aux Bornels ». Vallée de l'Etivaz. Milieu du XVI^e siècle.
Maison ne portant pas d'inscription. (Voir introduction, page 74.)



Les principes essentiels qui ont présidé à l'établissement de sa charpente, l'assemblage des supports de son avant-toit, ses pièces énormes équarries à la hache, dont l'une va d'un bout à l'autre de la façade, font de cette maison le type le plus parfait des constructions en bois, dans le Pays-d'Enhaut, au XVI^e siècle.

146. L'Etivaz, Vers la Chapelle. 1746.

CETTE

NOUS CIEL RCHEZ
 EFORCONS NOVS DENTRER DANS CETTE HEVREVSE
 DEMEVRE ET VYONS DONC LE PÈCHEZ QVI SEVL A
 LE POVVOIR DE NOVS Y EN FERMEZ LENTREE LA
 MORT APROCHE VEILLIONT DONC //

147. Aux Preyses¹⁾, Vallée de l'Etivaz.

1749

DE . FAVEUR . DU . SEIGNEUR . HONNETE . IEAN .
 SAMUEL . HENCHOZ . DE . ROSSINIERE . A . FAIT .
 BATIR . CETTE . MA //

ISO . PAR MAITRE . IOSUE . FAURE²⁾ . DAUID .
 IMOBERSTEG . QUE . LA . BENEDICTION . DE . DIEU .
 REPOSE . SUR . CEUX . QUI . LA . POSEDERONT .
 AMEN . LAN . DE . GRACE . COURANT . 1749 .

148. «Chez-les-Favrods», Vallée de l'Etivaz.

1753

PAR . LA . GRACE . DE . DIEU . LE . SIEUR . DAVID .
 FAVROD . IUSTICIER . DE . LETIVAZ . ET . IEAN .
 SON //

FRERE . ONT . FAIT . BATIR . CETTE . MAISON . PAR .
 LES . MAITRES . DAVID . PIERRE . ET . SAMUEL .
 MOTTIER . ET . DANIEL . HENCHOZ . //

O . DIEU . FAIT . LEVER . LA . BENEDICTION . SUR .
 CETTE . MAISON . BENI . LES . POSSESEURS .
 DICELLE . ET . FAIT . PASSER . LES . GRACES . A .
 LEUR //

POSTERITE . AFIN . QUON . PUISSE . DIRE . DE .
 CETTE . MAISON . COMME . DE . CELLE DE . ZACHEE .
 QUE . SALUT . EST . AVENU . A . CETTE . MAISON .

¹⁾ Ce bâtiment est aujourd'hui démolî. — ²⁾ Favre.